

# FAUNA EN LAS CANCIONES TRADICIONALES COMARCALES

Fermín Pardo Pardo y Germán Segura Arcís

## PALABRAS CLAVE

Estrofa, romance, jota, seguidillas, recopilación

## RESUMEN

En este trabajo se ha estudiado la fauna que aparece en las coplas y romances de la comarca Reuquena-Utiel recopilados en los últimos años por Fermín Pardo Pardo y catalogarlas por el carácter que se le asocia a cada especie.

## INTRODUCCIÓN

**Fermín Pardo Pardo**

Hasta los años cincuenta del siglo XX no tenemos noticias de que en nuestra comarca se hubiera llevado a cabo recopilación alguna de canciones y melodías de la música popular tradicional comarcana, a excepción del bolero recopilado por D. Rafael Bernabeu y que le fue transmitido por un anciano de Requena, conocido por el tío Narciso.

De los primeros años de la década de los cincuenta son las realizadas en Requena y alguna de sus aldeas por la institución de la llamada Sección Femenina del Movimiento. En el archivo de la Delegación Provincial de Sección Femenina de la provincia de Valencia se conservan las partituras del bolero citado, aportado por su recopilador a esta institución, además de las correspondientes a las de las llamadas seguidillas floreadas, las de una jota y algunos villancicos. También se conservan en este archivo las melodías de las danzas guerreras de moros y cristianos recopiladas en las aldeas de San Antonio, San Juan y Campo Arcís.

De fuera del municipio de Requena se conserva, en el archivo citado, la partitura del canto de los mayos de las mozas recopilados en Fuenterrobles.

Al final de la década de los sesenta del siglo XX inicié, de forma sistemática, la recopilación de cantos y melodías de nuestra tradición popular. Para esta tarea fui recorriendo ciudades, villas y aldeas de nuestra comarca, acumulando, con esta actividad, una gran cantidad de canciones y melodías de transmisión oral que se conservaban en la memoria de personas de edad.

Actualmente mi archivo sonoro y audiovisual se puede consultar en el Archivo Municipal de Requena en donde lo deposité hace unos años. La música cantable de mi archivo, como es natural, se apoya en textos de la literatura tradicional, versificados en estrofas populares, en su mayoría.

Las estrofas más utilizadas como textos de nuestras canciones tradicionales son las cuartetas populares de octosílabos, conocidas como coplas o cantares y las seguidillas, simples o compuestas. Menos corrientes son las quintillas populares de octosílabos, a las cuales también se les da el nombre de coplas o cantares

Este tipo de estrofas se emplean para el canto de la jota, el canto del fandango, el de las seguidillas y boleros, de las canciones de pedir el aguinaldo y para un tipo de romances con textos estróficos y no romanceados. Las cuartetas de hexasílabos se utilizan en la mayoría de los textos propios de los cantos conocidos como mayos.

Del conjunto de estrofas recopiladas en diferentes lugares de la comarca hemos seleccionado aquellas en las que figuran nombres de animales, en su relación con la naturaleza. Algunas de estas estrofas las encontramos en diferentes poblaciones, con ligeras variantes, como es el caso de la siguiente:

Yo he visto un gato segar  
y a un ratón coger espiga.  
Y a una gallina trillar  
no lo creas que es mentira.

Un ejemplo contrario es aquel en el que una estrofa solamente nos fue transmitida por una sola persona de una población concreta:

Una burra parió un 'chino'  
en mitad calle el Cristo.  
Y la gente iba diciendo  
no lo he visto, no lo he visto.

Hemos incluido en este apartado estrofas que recopilé en 1971, en Buenache de Alarcón (Cuenca), aunque no esté situada esta villa en la comarca de Requena,

simplemente porque en tales estrofas se alude a algunos animales de forma graciosa.



Primero pondremos las especies nombradas en orden taxonómico y una copla de ejemplo por especie para indicar cómo se suele aludir a tal especie. Tras ello se pondrán todas las coplas ordenadas por población en la que se recopilaron. En el estudio se contarán las coplas en las que aparecen animales. Por tanto si un animal se repite en la misma copla no se tendrá en cuenta varias veces.

Si aparecen varios animales en la misma copla, contará para ambas especies, ya que hay especies que sólo tienen una copla cada una y la comparten. También hemos tenido en cuenta los romances a parte de las coplas, ya que en estos también se nombran animales. Se contarán los romances completos como si de una copla se tratasen, ya que no suelen tener estrofas definidas. Tampoco se pondrán completos en el ejemplo, ya que si tal especie sólo aparece en romance se pondrá el título de éste para buscarlo posteriormente.



## MAMÍFEROS

### ROEDORES

#### Ratón (7)

Aparece citado siete veces, entre las coplas y los romances. Aquí ponemos un ejemplo de una copla donde es tratado de manera graciosa junto a otros dos animales.

Yo he visto un gato segar  
y un ratón coger espiga.  
Y a una gallina trillar  
no lo creas que es mentira.

(Jota-Hortunas)

## Rata (1)

Aparece citada una vez. En esta copla se presenta a la rata como un peligro, y en tono pícaro se busca la solución mediante un gato.

Dicen que tienes, tienes  
rata en el cuarto.  
Deja la puerta abierta  
yo seré el gato.

(Seguidillas-Villar de Olmos)

## FELINOS

### Gato (13)

Lo hemos encontrado en trece coplas. En esta copla se alude que el gato se ríe de su dueño; tono burlesco.

Cuando me dieron la nueva,  
de que tú no me querías,  
hasta el gato de mi casa  
me miraba y se reía.

(Jota-Villar de Olmos)

## PRIMATES

### Mono (1)

En este romance (única aparición de un mono) se utiliza a modo de insulto.

(Romance “pelea de novios”-Hortunas)

## LEOPÓRIDOS

### Liebre (5)

Aparece en cinco coplas refiriéndose de forma graciosa, de insulto o de forma pícara.

A la Sierra me he de ir  
a caballo en una liebre  
y dirán las serranitas:  
¡Vaya un caballito alegre!

(Jota-Buenache de Alarcón)

## **Conejo (2)**

Es citado en dos ocasiones, y siempre de forma pícaro.

Por esa calle abajo  
va la tía Paca  
con un conejo y dice:  
-¿Quién me lo capa?

(Seguidillas-La Portera)

## **BÓVIDOS**

### **Toro/Buey (3)**

Aparece dos veces como toro y una como buey, siendo principalmente de forma religiosa en villancicos o de forma graciosa en esta copla, siendo unas seguidillas.

Vamos a los toros  
que hay mucho que ver,  
que se casa un hombre  
con una mujer.  
El hombre está ciego,  
la mujer no ve  
¡Vaya unos toritos  
qué vamos a ver!

(Seguidillas-Villar de Olmos)

## **EQUÍNIDOS**

### **Caballo (2)**

Nos encontramos dos coplas de esta especie

Como ahora los dones  
cuestan tan poco,  
mi caballo le he puesto  
Señor Don Potro.

(Seguidillas-Villar de Olmos)

No hemos contado cinco coplas donde aparece la palabra caballo ya que no se refieren a un animal, sino al modo de montar, a ir a caballo, o a comparar a otro animal con un caballo, pero se han incluido en el estudio ya que aluden a otros animales.

*Si te casas en Jaraguas  
serás mujer de fortuna,  
irás por agua a la fuente  
a caballo en una burra.*

*A la Sierra me he de ir  
a caballo en un mosquito  
y dirán las serranitas:  
¡Vaya un caballo bonito!*

### **Burro/Burra (13)**

Aparece nombrada mayoritariamente como burra, y aparece de manera graciosa, como animal de trabajo, como transporte, insulto e insulto machista.

Una estrella en la frente  
tiene mi burra,  
hasta los animales  
tienen fortuna.

(Seguidillas-Hortunas)

### **Mula (7)**

Sale en siete coplas de manera graciosa, de trabajo, símbolo de riqueza, de humildad, religiosa, de poder y como juego.

Cojo mi mula y mi carro  
y voy por la carretera,  
no hay venta en que no me pare  
ni señal que me entretenga.

(Jota-Camporrobles)

## **CÁNIDOS**

### **Perro (7)**

Se cita siete veces, de forma despectiva, como gandul, como pícaro, como guardián, relativo a la caza o de broma.

Descolorida de cara  
échale pan a tu perro.  
Cuando paso por tu puerta  
me ladra y le tengo miedo.

(Jota-La Portera)

### **Zorro (1)**

Sólo aparece una vez en femenino de manera ofensiva.

Por esa calle abajo  
baja una zorra,  
llena de cascabeles  
hasta la cola.

(Seguidillas-La Portera)

## **MUSTÉLIDOS**

### **Hurón (1)**

Aparece una vez relativo a la caza.

Cazador de escopeta,  
de perro y hurón,  
no reñirán los hijos  
por la partición.

(Hortunas)



## **PÓRCIDOS**

### **Cerdo (5)**

Es citado como gorrino, chino o cerdo y es utilizado como insulto o de forma graciosa.

La despedida os doy  
con un cesto de bellotas  
para engordar los gorrinos  
que están bailando la jota.

(Jota-Venta del Moro)

## **AVES**

## **PÁJARO**

### **sin especificar especie (5)**

Lo encontramos citado como "pájaro", pero no especifica una especie concreta. Se refiere de manera religiosa o graciosa.

Un pájaro entelerido  
llegó a la puerta de un sastre,  
pa que le cortara un traje  
de la tela de un tomate.

(Jota-La Portera)

## **COLÚMBIDOS**

### **Paloma (5)**

Se cita cinco veces, refiriéndose de manera galante como paloma o pichón.

Eres como el oro fino  
metido en una redoma,  
tan solo te falta el pico  
para ser blanca paloma.

(Jota-La Portera)

## **Hirundínidos**

### **Golondrina (4)**

Al igual que en la paloma se refiere de forma galante o religiosa, citado cuatro veces. Sólo sale en romances, como en Pájaro en la Esquina

## **Faisánidos**

### **Gallo/Gallina (11)**

Sale de manera graciosa, instructiva o burlona, referido once veces.

La gallina que pone  
por las vendimias,  
puede llamarse reina  
de las gallinas.

(Seguidillas-Hortunas)

Esta noche rondan pollos,  
porque los gallos no están,  
que cuando salgan los gallos  
los pollos se acostarán.

(Jota-Hortunas)

### **Perdiz (6)**

Se alude seis veces de forma graciosa o galante.

Al salir el sol,  
canta la perdiz  
y el macho contesta:  
Chiquichiquichí

(Seguidillas-Los Pedrones)

### **Pava (1)**

Se alude una vez de forma pícaro.

Tienes el andar de pava  
y el meneo de perdiz  
y ojillos de enganchadora,  
no me engancharás a mí.

(Jota-Villalgorido del Cabriel)

## **Estrígidos**

### **Mochuelo (2)**

Se alude dos veces de forma religiosa y despectiva.

Quisiera ser un mochuelo  
y dormir en un majano  
y no mantener mujeres  
y otros que les metan mano.

(Jota-Camporrobles)

## Acipítridos

### Águila (2)

Se alude dos veces de forma religiosa o para indicar poder.

Pajarita humilde,  
perdiz volandera,  
águila imperial,  
coronada reina.

(Mayo-Casas de Utiel) Esta copla de romance se ha puesto separada del resto de romances ya que se puede considerar una estrofa dentro del mayo.

### Milano (2)

Se alude a esta especie de forma religiosa o graciosa.

El milano de la sierra,  
cuando se va a trabajar,  
lleva el vino en las alforjas  
y en la calabaza, el pan.

## Alondras

### Totovía (1)

Aparece citado con su localismo tutuvía en una copla de forma didáctica.

A la una canta el gallo,  
a las dos la tutuvía,  
a las tres el rojiñol  
y a las cuatro ya es de día.

(Jota-Villar de Olmos)

## **Muscicápidos**

### **Ruiseñor/Rojiñol (5)**

Se alude cinco veces de forma galante y graciosa.

El día que tu naciste,  
nacieron todas las flores  
y en la pila del bautismo  
cantaban los ruiseñores.

(Jota-Hortunas)

## **Fringílicos**

### **Canario (5)**

Se alude a esta especie de forma principalmente graciosa y galante en cinco ocasiones.

Subí a la sierra y sembré  
a medias con un serrano.  
Luego vine a recoger  
alpiste para un canario.

(Jota-La Portera)

## **Troglodítidos**

### **Buscareta (1)**

Se alude al chochín con su nombre popular “buscareta”, de forma didáctica.

Un pájaro entelerido  
le dijo a la buscareta  
¿a dónde tienes el nido?  
Lo tengo junto a la huerta  
en un zarzal escondido.

(Jota-Villar de Olmos)

# SAURÓPSIDOS

## Vipéridos

### Víbora (1)

Se alude una vez de forma chulesca, machista.

Yo tengo una viborilla,  
que me la crió mi madre  
y a la moza que le pica  
a los nueve meses pare.

(Jota-Camporrobles)

## Dragón

### Dragón (1)

Animal mitológico que alude al diablo, de forma religiosa, una vez.

De los pies no digo nada,  
pues que pisan la cabeza  
del dragón que con su saña  
nos mortifica en la tierra.

(Mayos-La Portera) (Como en el apartado del águila es una estrofa de los mayos de la Portera)

# ANFIBIOS

## Ránidos

### Rana (2)

De forma pícara, graciosa y galante, en dos ocasiones.

En el río cantan ranas  
y en el palomar pichones  
y en la puerta de mi novia  
cantan los mozos rumbones.

(Jota-Hortunas)

# PECES

## Pez

### sin especificar especie (2)

De forma graciosa, en dos ocasiones.

En el mar se crían liebres  
y en el monte las anguilas,  
en los restrojos, los peces,  
se cogen con angarillas.

(Jota-Hortunas)

## Anguílidos

### Anguila (1)

Se alude de forma graciosa en una ocasión.

En el mar se crían liebres  
y en el monte las anguilas,  
en los restrojos, los peces,  
se cogen con angarillas.

(Jota-La Portera)

## **Gádidos**

### **Abadejo (2)**

Se alude al abadejo de forma pícaro, en dos ocasiones.

Del abadejo, el pellejo,  
de la sardina, la cola,  
de la mujer, el tomate  
y del hombre la pistola.

(Jota-Hortunas)

## **Clúpidos**

### **Sardina (3)**

De forma graciosa y humillante en tres ocasiones.

Una vieja se tragó  
una arroba de sardinas  
y toda la noche estuvo  
del culo sacando espinas.

(Jota-Hortunas)



# INSECTOS

## **Ftirápteros**

### **Piojo (2)**

De forma graciosa y didáctica en dos ocasiones.

No hay animal como el piojo  
que viva con más regalo:  
Come, bebe y no trabaja  
y lo llevan a caballo.

(Jota-La Portera)

## **Lepidópteros**

### **Palomilla (1)**

Se alude de forma pícaro en una ocasión.

¡Ay! Que la vi, que la vi  
la palomilla en el mar  
¡Ay! Que la vi, que la vi  
y no la pude pillar.  
Le dije que se bañara  
Y no se quiso bañar.

(Estríbillo de Jota-Camporrobles)

## Sifonápteros

### Pulga (2)

De forma graciosa en dos ocasiones, viéndola como un peligro público.

Una pulga saltando  
rompe un lebrillo,  
veinticuatro cazuelas,  
y un pucherillo.  
Y si no las sujetas  
mata a un chiquillo

(Seguidillas-Villar de Olmos)

## Hemípteros

### Chinche (1)

De forma graciosa y molesta en una ocasión.

La despedida te doy,  
la que Dios echó en Boniches,  
que no te dejen dormir  
piojos, ni pulgas ni chinches.

(Jota-Venta del Moro)

## Gríllidos

### Grillo (2)

Se alude de forma graciosa junto al gato en una ocasión.

Todo el día cose, cose  
y a la noche ¿Qué has cosido?  
—Una camisa “pa” un gato  
y unos calzones “pa” un grillo.

(Jota-La Portera)

# MOLUSCOS

## Gasterópodos

### Caracol (4)

De forma graciosa y didáctica en cuatro ocasiones.

Caracoles y nabos,  
arroz y setas.

Se hace una reboltaza  
de mil puñetas.

(Seguidillas-Villar de Olmos)

## ESTROFAS RECOPIADAS EN HORTUNAS

Una estrella en la frente  
tiene mi burra,  
hasta los animales  
tienen fortuna.

Pajarito lisonjero  
que de tantas aguas bebes,  
mira no bebas de alguna  
que lisonjero te quedas.

Me han dicho que no me quieres,  
porque soy pastor y guardo,  
algún día me verás  
con par de mulas y carro.

El Niño cuando nació  
no nació en cuna de oro,  
que nació en un pesebrillo  
entre la mula y el toro.

Yo soy como el pajarito  
que va a la mar y se baña  
y con el pico remueve  
la arena y no enturbia el agua.

No me tires chinitas  
a la bragueta,  
que está el pájaro quieto  
y se desinquieta.

En el río cantan ranas  
y en el palomar pichones  
y en la puerta de mi novia  
cantan los mozos rumbones.

La Virgen iba a Belén  
a caballo en una burra  
y San José le decía:  
¿Dónde vas, hermosa luna?

La mula le guiña  
y el buey le lame.  
Vamos, pastorcillos,  
para adorarle.

Caracoles y nabos  
arroz y setas,  
se arma una revoltaza  
de mil puñetas.

Arriba, Cachipurriana,  
que se te seca el tomate  
y el gato, por la ventana,  
se te come el chocolate.

La gallina que pone  
por las vendimias,  
puede llamarse reina  
de las gallinas.

¡Arriba, caballo Moro!  
sácame de este arenal  
y diré que me has sacado  
de lo más hondo del mar.

Cuando yo bien te quería  
te peinabas a menudo  
y ahora que no te quiero  
pareces perro lanudo.

Cazador de escopeta,  
de perro y hurón,  
no reñirán los hijos  
por la partición.

El día que tu naciste,  
nacieron todas las flores  
y en la pila del bautismo  
cantaban los ruiseñores.

No he visto cosa más fría  
que las manos de un barbero,  
el culo de una mujer  
y las narices de un perro.

Esta noche rondan pollos,  
porque los gallos no están,  
que cuando salgan los gallos  
los pollos se acostarán.

Por esa calle abajo  
va una gallina,  
arrastrando la cola,  
la gran gorrina.

Madre, que me vuelvo burra  
y usted no me lo conoce,  
tengo pelos en la tripa,  
que me los *vide* yo anoche.

Yo he visto un gato segar,  
y a un ratón coger espiga  
y a una gallina trillar.  
No lo creas, que es mentira.

Los calzones de Valero  
se los llevó un gavián.  
Salió su madre diciendo:  
—Tráelos, que son de mi Juan.

Dame la mano, paloma,  
para subir a tu nido  
que me han dicho que estás sola  
y vengo a dormir contigo.

Del abadejo, el pellejo,  
de la sardina, la cola,  
de la mujer, el tomate  
y del hombre la pistola.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN LA PORTERA**

Que tontas son las mujeres  
que se asustan de un ratón  
y no se asustan de un hombre,  
siendo un animal mayor.

Subí a la sierra y sembré  
a medias con un serrano.  
Luego vine a recoger  
alpiste para un canario.

Al pasar por tu ventana  
la burra se me paró

¿Quién le habrá dicho a mi burra  
que nos queremos los dos?

Encima de tu rodete  
canta un hermoso canario  
y se baja por la frente  
a beber agua en tus labios.

Eres como el oro fino  
metido en una redoma,  
tan solo te falta el pico  
para ser blanca paloma.

Me dijiste que era gato  
lo que había en tu ventana,  
pero nunca he visto yo  
gato negro y con sotanas.

Descolorida de cara  
échale pan a tu perro.

Cuando paso por tu puerta  
me ladra y le tengo miedo.

Todos los días del mundo  
pensando en ti me los paso,  
lo mismo que los ratones  
deben pensar en el gato.

Todo el día cose, cose  
y a la noche ¿Qué has cosido?  
—Una camisa “pa” un gato  
y unos calzones “pa” un grillo.

No hay animal como el piojo  
que viva con más regalo:  
Come, bebe y no trabaja  
y lo llevan a caballo.

En mi vida he visto yo  
lo que he visto esta mañana:  
Una gallina en la torre  
repicando la campana.

Huyendo de la justicia,  
me metí en tu gallinero  
y el pícaro de tu gallo  
se me cagó en el sombrero.

Si el cuquillo no ha venido  
el veinticinco de abril,  
se habrá muerto, o lo han matado,  
o no le dejan venir.

En el mar se crían liebres  
y en el monte las anguilas,  
en los restrosos, los peces,  
se cogen con angarillas.

Un pájaro entelerido  
llegó a la puerta de un sastre,  
pa que le cortara un traje  
de la tela de un tomate.

Un labrador me quiere  
con cinco mulas,

tres y dos son del amo,  
las demás tuyas.

Por esa calle abajo  
va la tía Paca  
con un conejo y dice:  
-¿Quién me lo capa?

Por decir arre burra,  
dije: ¡Manuela!  
Donde está el pensamiento,  
se va la lengua.

Por esa calle abajo  
baja una zorra,  
llena de cascabeles  
hasta la cola.

Caracoles van  
al río arriba,  
unos tripa abajo  
y otros tripa arriba.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN CAMPORROBLES**

Como la perdiz herida  
que se va dormir al coto  
así está mi corazón  
cuando tú te vas con otro.

Si piensas que porque canto,  
tengo el corazón alegre,  
yo soy como el caracol,  
que cuando canta se muere.

Mi novia me dijo a mí,  
que no comiera patatas,  
que ella me guardaba a mí  
un conejo entre las patas.



Debajo de tu ventana  
tiene la perdiz el nido  
y yo como perdigón  
al reclamo me he venido.

Mañana me voy de caza  
con mi escopeta y mi perro.  
Voy a ver a las perdices  
esas del moño torero.

Yo me casé con un viejo,  
por hartarme de reír.  
Le puse la cama en alto  
y no podía subir  
y arañaba como un gato.

Quisiera ser un mochuelo  
y dormir en un majano  
y no mantener mujeres  
y otros que les metan mano.

Cojo mi mula y mi carro  
y voy por la carretera,  
no hay venta en que no me pare  
ni mujer que no me quiera.

Yo tengo una viborilla,  
que me la crió mi madre  
y a la moza que le pica  
a los nueve meses pare.

Debajo de tu ventana  
tuve sueño y me dormí.  
Me despertaron los gallos,  
cantando el quiquiriquí.

¡Ay! Que la vi, que la vi  
la palomilla en el mar  
¡Ay! Que la vi, que la vi  
y no la pude pillar.  
Le dije que se bañara  
y no se quiso bañar.

La despedida te doy,  
la que dan los carreteros,  
con el látigo en la mano  
¡Arre macho, Bandolero!

Ayer pasé por tu puerta,  
para ver si te veía,  
pasó un cerdo de matanza  
y con él te confundía.

Una tórtola te traigo,  
que del nido la cogí.  
Su madre llora por ella,  
como yo lloro por ti.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN VENTA DEL MORO**

Soy de la opinión del cuco  
pájaro que nunca anida,  
pone el huevo en nido ajeno  
y otro pájaro lo cría.

La despedida te doy,  
la que Dios echó en Boniches,  
que no te dejen dormir  
piojos, ni pulgas ni chinches.

La despedida os doy  
con un cesto de bellotas  
para engordar los gorrinos  
que están bailando la jota.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN LOS PEDRONES**

Al salir el sol,  
canta la perdiz  
y el macho contesta:  
Chiquichiquichí

Aunque vayas y vengas  
al Tomilloso  
no has de coger la liebre  
gato goloso

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN UTIEL**

Una moza fue a lavar  
un par de medias azules  
y se le metió una rana  
entre el domingo y el lunes.

Como ahora los dones  
cuestan tan poco,  
mi caballo le han puesto  
Señor Don Potro.

Tienes una cinturita,  
que anoche te la medí,  
con la cincha de mi burra  
y aun le tuve que añadir.

Esta noche, Baltasara,  
a tu casa iré por verte,  
mi burro vendrá conmigo,  
porque quiere conocerte.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN REQUENA**

Un gallo con tantas plumas  
no se puede mantener.  
Un escribano, con una,  
mantiene casa y mujer  
y maja si tiene alguna.

Una burra parió un 'chino'  
en mitad la calle el Cristo  
y la gente va diciendo:  
No lo he visto, no lo he visto.

San Antón por ser más viejo,  
le pegó a San Roque un palo  
y el perrillo de San Roque  
le mordió al gorrino el rabo.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN JARAGUAS**

Si te casas en Jaraguas  
serás mujer de fortuna,  
irás por agua a la fuente  
a caballo en una burra.

Si te casas en Penén  
y te persigue la estrella,  
tendrás gorrina y mujer  
y burra para traer leña.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN VILLAR DE OLMOS**

Dame de tu boquita  
de lo que tu comas  
como dan los pichones  
a las pichonas

¿Te acuerdas cuando me dabas  
la llave por la gatera?  
Y tu madre que lo supo,  
de rabia mató la perra.

Y lo tienes segador,  
la dama que tiene novio,  
el corazón se le alegra,  
de qué siente el caracol.

Por esa calle abajo,  
va una gallina,  
con la cola arrastrando,  
la muy gorrina.

El milano de la sierra,  
cuando se va a trabajar,  
lleva el vino en las alforjas  
y en la calabaza, el pan.

Vamos a los toros  
que hay mucho que ver,  
que se casa un hombre  
con una mujer,  
El hombre está ciego,  
la mujer no ve  
¡Vaya unos toritos  
qué vamos a ver!

A la una canta el gallo,  
a las dos la tutuvía,  
a las tres el rojiñol  
y a las cuatro ya es de día.

Me dijiste que era ganso,  
ven y córtame una pluma,  
que las plumas de los gansos  
son abanico de algunas.

Una pulga saltando  
rompe un lebrillo,  
veinticuatro cazuelas,  
y un pucherillo.  
Y si no las sujetas  
mata a un chiquillo

Un pájaro entelerido  
le dijo a la buscareta  
¿a dónde tienes el nido?  
Lo tengo junto a la huerta  
en un zarzal escondido.

Caracoles y nabos,  
arroz y setas.  
Se hace una reboltaza  
de mil puñetas.

Arre macho, Montañés,  
arre macho, Bandolero,  
que esta noche se ha de ver  
las fuerzas que tos tenemos.

Dicen que tienes, tienes  
rata en el cuarto.  
Deja la puerta abierta  
yo seré el gato.

Cuando me dieron la nueva,  
de que tú no me querías,  
hasta el gato de mi casa  
me miraba y se reía.

Tienes el andar de pava  
y el meneo de perdiz  
y ojillos de enganchadora,  
no me engancharás a mí.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN VILLARGORDO DEL CABRIEL**

Un pajarito de oro  
puesto en una palancana,  
mira si estará bonito,  
pero tu cara le gana.

Eres como aquel canario,  
que va a la fuente a beber  
y por no ensuciar el agua  
se vuelve seco de sed.

## **ESTROFAS RECOPIADAS EN CAUDETE DE LAS FUENTES**

Mi padre manda en mi madre  
y mi madre manda en mí  
y yo mando en las gallinas,  
cuando el gallo no está aquí.

Debajo del delantal  
"ties" un conejillo vivo,  
yo tengo una escopetilla,  
déjame pegarle un tiro.

### **ESTROFA RECOPIADA EN LAS CASAS DE UTIEL**

Pajarita humilde,  
perdiz volandera,  
águila imperial,  
coronada reina.

Esta estrofa pertenece al conjunto de las que componen el texto completo del mayo que se dedica a la Virgen en esta aldea.

### **ESTROFAS RECOPIADAS EN BUENACHE DE ALARCÓN**

A la Sierra me he de ir,  
a vivir entre la leña,  
por ver si los pajaritos  
le dan alivio a mis penas.

A la Sierra me he de ir  
a caballo en una liebre  
y dirán las serranitas:  
¡Vaya un caballito alegre!

A la Sierra me he de ir  
a caballo en un mosquito  
y dirán las serranitas:  
¡Vaya un caballo bonito!

El canario malherido  
al campo se retiró,  
a curarse las heridas,  
que le ha hecho el ruiseñor.

A una mujer lavando  
en el Cubillo,  
en el quiquiricuando  
le picó un grillo.

Por la calle boteros  
va una gallina,  
todo el mundo corriendo  
nadie la pilla.

Yo me despido de ustedes,  
por lo mal que yo he cantao,  
que no tengo en la garganta  
ningún canario pintao.

## ROMANCES

### Oración de San Antonio y los pajaritos

Divino Antonio precioso  
suplícale al Dios inmenso  
que por su gracia divina  
alumbre mi entendimiento.

Para que mi lengua  
declare el milagro  
que en el huerto hicisteis  
de edad de ocho años.

Desde niño fue criado  
con mucho temor de Dios,  
de sus padres estimado  
y del mundo admiración.

Fue caritativo  
y perseguidor  
de todo enemigo  
con mucho rigor.

Su padre era un caballero  
cristiano, honrado y prudente  
que mantenía su casa  
con el sudor de la frente.



Y tenía un huerto  
de donde cogía  
cosecha del fruto  
que el tiempo traía.

Por la mañana un domingo  
como siempre acostumbraba  
se marchó su padre a misa  
cosa que nunca olvidaba.

Le dijo: —Antoñito,  
ven aquí hijo amado  
escucha que tengo  
que darte un recado.

Mientras que yo estoy en misa  
gran cuidado has de tener  
mira que los pajaritos  
todo lo echan a perder.

Entran en el huerto,  
pican el sembrado  
por eso te advierto  
que tengas cuidado.

Ya que se ausentó su padre  
y a la iglesia se marchó,  
Antonio quedó cuidando  
y a los pájaros llamó:

—Venid pajaritos  
no entréis en sembrado  
que mi padre ha dicho  
que tenga cuidado.

Para que yo mejor pueda  
cumplir con mi obligación  
voy a encerraros a todos  
dentro de mi habitación.

Y los pajaritos  
en el cuarto entraban  
y estando ya dentro  
alegres cantaban.

Ya vio venir a su padre  
luego los mandó callar  
llegó su padre a la puerta  
y comenzó a preguntar:

—¿Qué tal hijo amado,  
qué tal Antoñito  
has cuidado bien  
de los pajaritos?

—Padre, por los pajaritos  
no tenga ningún cuidado  
que para que no hagan mal  
todos los he encerrado.

Su padre que vio  
milagro tan grande  
al Señor Obispo  
trató de avisarle.

Ya vino el Señor Obispo  
con todo acompañamiento  
todos quedaron confusos  
al ver tan grande portento.

Abrieron ventanas  
puertas a la par  
por ver si las aves  
se quieren marchar.

Y Antonio les dijo así:  
—Señores, nadie se agravie  
los pájaros no se marchan  
hasta que no se les mande.

Se puso en la puerta  
y les dijo así:  
—Vaya, pajaritos,  
ya podéis salir,

Salgan cigüeñas con orden,  
águilas, grullas y garzas,  
gavilanes y avutardas,  
lechuzas, mochuelos, grajas.

Salgan verderones  
y las cardelinas  
y las cogujadas  
y las golondrinas.

Salga el cuco y el milano,  
burlapastor y andarríos,  
canarios y ruiseñores,  
tordos, gafarrones, mirlos.

Ya acabaron de salir  
todos juntitos se ponen  
escuchando a San Antonio  
para ver lo que dispone.

Y Antonio les dijo:  
—No entréis en sembrados,  
marchaos por riscos,  
por montes y prados.

Depósito de bondades,  
fuente de la caridad,  
árbol de grandiosidades,  
ejemplo de santidad.

## La muerte de Don Gato

Estaba el señor Don Gato  
sentadito en su tejado.  
Le mandan una noticia  
si quería ser casado  
con una gatita blanca  
sobrina de un gato pardo.

El gato por ir a verla  
se cayó tejado abajo,  
se rompió siete costillas  
el rabo y el espinazo.

Llamaron a los doctores,  
médicos y cirujanos,  
le mandan gallina negra  
y buenas tazas de caldo.

A las tres de la mañana  
el gato ha estirado el rabo.  
Lo llevaron a enterrar  
por la calle del pescado,  
los gatos iban de luto  
y los ratones bailando.

Al olor de las sardinas  
el gato ha resucitado,  
por eso dice la gente,  
siete vidas tiene un gato.

### El ratón gigante [La Portera]

Un monstruoso ratón  
salió en Hortunas de Abajo,  
los ojos como lebrillos,  
la cabeza como un carro.

Las orejas parecían  
“alportaderas” sin mango  
y los pelos del hocico  
parecían pararrayos,  
tres kilómetros y medio  
venía a medir el rabo.

Un día en El Atrafal  
se comió todo un rebaño,  
la zamarra del pastor  
y un perro entre negro y blanco.

### El ratón gigante [Hortunas]

En la ciudad de Requena  
cerca de Hortunas de Abajo  
nació un ratón asombroso  
de treinta varas de largo.

Las orejas parecían  
aportaderas sin mango

los ojos como lebrillos  
la cabeza como un carro.

Los pelillos del hocico  
lo mismo que pararrayos  
y una vez detuvo al tren  
con solo extender el rabo  
y los viajeros volvieron  
a Siete Aguas con espanto.

Algo más de media legua  
venía a medir el rabo,  
cada vez que lo movía  
temblaban los aldeanos.

Un día fue al Rebollar  
se comió doce muchachos  
siete colmenas de corcho  
y un hatajo de ganado.

Sin esfuerzo se tragó  
la borriquilla del hato  
la zamarra del pastor  
y un perro entre negro y blanco.

Difícil es de creer  
lo que les estoy contando  
cierto es que el tuno ratón  
cometió tales estragos.

## A la una, la mula

A la una,  
la mula,  
a las dos,  
la coz,  
a las tres,  
la *culá* de San Andrés,  
a las cuatro,  
las uñas de mi gato,  
a las cinco,  
un gran blinco,  
a las seis,  
hacéis lo que queráis,  
a las siete,  
pongo mi *capirulete*,  
a las ocho,  
lo recoge el Pocho,  
a las nueve,  
saca la bota y bebe,  
a las diez,  
vuelve a beber,  
a las once,  
campanillas de bronce,  
y a las doce,  
¡Corre, que te cogen!

## Pelea de Novios

Oye, caldero sin culo,  
barriga de pandereta,  
narices de mono viudo,  
mis piernas son muy derechas.

Son derechas como un arco,  
cara de liebre corrida,  
ojos de gato con hambre,  
escoba de mi cocina.

## El domingo de Lázaro

El domingo de Lázaro,  
cacé un pájaro.  
El domingo de Ramos,  
lo pelamos.  
El domingo de Pascua,  
lo eché en el ascua.  
Y el domingo Cuasimodo,  
me lo comí todo.

### Pájaro en la esquina

Ya está el pájaro, madre  
puesto en la esquina  
esperando que salga  
la golondrina.

Yo no soy golondrina  
que soy muñeca  
que cuando voy a misa  
me pongo hueca.

Y si me pongo hueca  
es porque quiero  
porque mi novio Pepe  
tiene dinero.

Y si tiene dinero  
que me lo entregue  
para comprarme un traje  
azul y verde.

Yo no lo quiero verde  
lo quiero azul  
porque mi novio Pepe  
es un gandul.

### Coplillas del Nacimiento

¡Oh! Qué tomillitos  
¡Oh! Qué tomillar

¡Oh! Qué tiernecitos  
que están de arrancar

La Virgen iba a Belén  
a caballo en una burra  
y San José le decía  
¿Dónde vas, hermosa luna?

¡Oh! Que tomillitos etc.

La Virgen va por el monte  
buscando lirios y flores  
y en una piedra redonda  
le dio el parto sin dolores.

¡Oh! Que tomillitos etc.

En un portalillo oscuro,  
cubierto de telarañas,  
nació el Redentor del mundo,  
Padre de todas las almas.

La mula le guiña  
y el buey le lame  
vamos pastorcillos  
para adorarle.

Los pastores que supieron  
que el Niño quería fiesta,  
hubo pastor que rompió  
cien pares de castañuelas.

Misico, gatico

Misico, gatico,  
¿Qué has comidico?  
—Sopicas con leche  
—¿Me has guardadico?  
—Si que te guardé  
y en la poyatica te las dejé.

Pero vino un ratón  
con su cucharón



y vino una gatica  
con su cucharica  
y se las comieron  
todicas, todicas, todicas.

## CONCLUSIONES

Observamos que la gran mayoría de las coplas referidas a animales son de un carácter gracioso. Tras ellas, abundan las coplas pícaras, que también suele ir unido al componente gracioso. Los de un carácter galante son referidos generalmente a las aves.

Podemos observar, gracias a que me explicaron una metáfora similar con el limón y las manzanas doradas de las Hespérides, que la paloma se suele utilizar relacionándola con lo galante o aspecto amoroso. Esto se relaciona con la diosa Afrodita de la mitología griega, o Venus en la romana, siendo la paloma su símbolo y animal que se ofrecía en sus sacrificios aunque, irónicamente, Afrodita no tenía nada de galante. Al contrario sucede con las gallinas o gallos, que se suelen referir de una manera graciosa e incluso tonta. O en perdices y águilas que se tratan de manera “majestuosa o elegante”. En las águilas esto se da por asociar su majestuosidad con la Virgen María o San Juan evangelista.

Tanto a los ratones como a las gallinas, se alude a ellos en tono de jocosos, y, además, las gallinas son referidas como tontas, el ratón de pícaro.

Por número de especies tendríamos en primer lugar a los mamíferos (13), seguido de las aves (12), en tercer puesto los insectos (5), en cuarto lugar los peces (4) y en quinto los saurópsidos (2) y último puesto los anfibios con 1 especie, la rana y los moluscos, con el caracol.

Por número de coplas en que se nombra a los animales, por la clase tendríamos a los mamíferos, que se citan en 58 coplas, a las aves en 46, seguido de un empate entre peces e insectos, con 7 coplas para cada uno, y por último los anfibios, con 2 coplas por clase.

En esta herencia de folclore transmitido por nuestros antepasados, en forma de coplas y romances, vemos la gran importancia que tenía la fauna en su vida cotidiana. En este estudio podemos observar el gran valor

etnográfico de estas canciones, ya que aluden a los animales que utilizaban en su día a día, a la vez que nos muestran su gran vínculo con la naturaleza, ya que se citan, con gran conocimiento, numerosas especies silvestres.

Esta transmisión sigue viva en nuestra comarca, al continuar realizándose estudios y recitales donde aparecen estas coplas y romances. Ejemplo de ello son los trabajos editados por Cantares Viejos: *Antología de la Jota 3: Villar de Olmos* (2019) y *Un romancero familiar de transmisión oral en las aldeas de Hortunas y La Portera* (2020), donde aparecen numerosas de las coplas y romances aquí citados.

## BIBLIOGRAFÍA

- Archivo Municipal de Requena: Archivo Sonoro de Fermín Pardo Pardo.
- Aves de Europa: de Lars Jonsson.